MP DéPLiaNT ()_MP DéPLiaNT 14/04/15 07:09 Page1

Le mode d'emploi

1- Où demander sa carte ?
C'est votre hébergeur qui, à votre arrivée, vous remet votre carte d'hôte.

2- Comment se présente-t-elle ?
La carte d'hôte est cartonnée et son format est celui d'une carte bancaire. Elle est numérotée et comprend des rubriques qui doivent être obligatoirement remplies : Vos noms et prénoms, date de la fin de votre séjour. Attention : si ces rubriques ne sont pas remplies, vous n'aurez pas accès aux avantages proposés dans ce dépliant.

3- Qui peut l'obtenir ?
Toute personne séjournant à titre onéreux au moins une nuit dans l'un des 4 villages.
La carte d'hôte étant individuelle, chaque membre de la famille doit avoir sa carte.

4- Quels sont les avantages ?
Les avantages obtenus grâce à la carte d'hôte sont détaillés dans ce dépliant. Vous bénéficiez des avantages proposés par chaque station.
Une seule condition : présenter sa carte d'hôte dûment remplie. Des contrôles pourront être effectués.

1- Where to get your card ?
Your hotelier or landlord will hand it over on your arrival, free of charge.

2- What does it look like ?
Your card is stiff-backed and similar to a credit card. It is numbered and needs to be filled in with your name, first name and departure date from the resort. Important : if the information requested is uncompleted, you will be refused the advantages listed in this leaflet.

3- Who may use it ?
All visitors having spent at least one night at La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod. The guest card is personal. each member of the family must have his/her own.

4- What are the benefits ?
The guest card entitles you to all the offers in this leaflet. Important : if you staying in La Clusaz, Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod, you will be able to take advantage of all offers in the 4 resorts. One condition however : you must show your card complete with the information required.

Vos avantages été 2015

Vous êtes en vacances à La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt ou Manigod :

Votre carte d'hôte est délivrée gratuitement par votre hébergeur et vous donne droit à une multitude d'avantages sur les 4 stations.

You are staying in La Clusaz, Le Grand-Bornand, Saint-Jean de Sixt or Manigod.
While valid, your guest card gives you all the following advantages whatever the locality you are staying in. You must always show your card, even if not asked to do so.

La Clusaz - 04 50 32 65 00
Le Grand-Bornand - 04 50 02 78 00
Manigod - 04 50 44 92 44
Saint-Jean de Sixt - 04 50 02 70 14

la Clusaz · LE GRAND BORNAND · MANIGOD · ST-JEAN DE SIXT

Conception : GillesHamchart - Crédits : Aravis/D.Machet, P.Lebeau

CARTE Hôte ETE 2015

Adulte - Enfant (-18 ans)

la Clusaz · LE GRAND BORNAND · MANIGOD · ST-JEAN DE SIXT

Prestations	La Clusaz	Le Grand-Bornand	Saint-Jean de Sixt	Manigod
Ski Bus Aravis *Linking resorts skibus*	Gratuit *Free of charge*	Gratuite *Free of charge*	Gratuit *Free of charge*	Gratuit *Free of charge*
Espace Aquatique des Aravis *Aravis Swimming pool*	À partir de 17h30 en "HS", et à partir de 16h30 en "BS". Tarif adulte : 4,20€ - Tarifs réduits enfant (5-14 ans) et 65 ans et + : 3,70€ *From 5.30 pm - Price adult : 4,20€, child (5-14) and 65+ : 3,70€*	À partir de 17h. Tarif adulte : 3€ - enfant : 2,40€ *From 5.00 pm. Price Adult : 3€ - Child : 2,40€*		Piscine, gratuit pour tous *Free of charge*
Remontées Mécaniques *Chairlifts*	Télécabine de Beauregard. Gratuit pour enfant -12 ans accompagné par un adulte *Free for children under 12 accompagnied by one adult*	Télécabine du Rosay + Télésiège du Lachat + Télésiège du Chatelet : Jour adulte : 9,30€, Jour enfant : 7€ Télésiège du Chatelet : ticket adulte : 4,70€, ticket enfant (-15 ans) : 3,50€ *Cable-car of Rosay, chair-lift of Lachat, chair-lift of Chatelet : day adult : 9,30€, day child : 7€ - Chair-lift of Chatelet : adult : 4,70€, child : 3,50€.*		
Rando découverte *Discovery Walking*	Randonnée : 1/2 journée. Lundi matin. Tarifs : Adulte 13,20€, Enfant 12,15€ - Rens. : Bureau des Guides de La Clusaz *Hiking : 1/2 day, on Monday morning. Price for adult : 13,20€, child : 12,15€*	Randonnée de bienvenue : 1/2 journée. Lundi matin. Tarifs : Adulte 13,20€, Enfant 10,80€ Rens.: Bureau des Guides du Grand-Bornand *Hiking : 1/2 day, on Wednesday morning.* *Price for adult : 13,20€, for child : 10,80€*		
Via Ferrata *Via Ferrata*	Encadrement par un guide professionnel avec prêt de matériel. Yves Pollet-Villard : 55€ - Rens. : Bureau des Guides de La Clusaz *Training by a professionnal guide with free loan of equipment.* *Yves Pollet-Villard : 55€*			
Parapente *Paragliding*	"S'en Ciel". Réduction de 5% sur les vols suivant dénivelé ou durée du vol (entre 50€ et 140€) *- 5% on time Tandem Flight (between 50€ and 140€)*			
Bun-J-Ride (saut à l'élastique, saut de tremplin) *Bungee Jump*			Saut Extrême : 60€ Tandem Extrême : 105€ *Xtreme jump : 50€ - Tandem jump : 105€*	
Parcours Acrobatique Forestier *Trees Adventure Park*		- 2€ de réduction avant 10h, sur Grand Parcours et Parcours Découverte *- 2€ reduce before 10am, on Grand Course and Discovery Course*		
Patinoire *Ice Ink*	Tous les jours entre 14h30 et 15h30 - Entrée simple : 3€ (au lieu de 4,20€), entrée + patins adulte 5, 80€ (au lieu de 7,80€), entrée + patins junior (5-15 ans) 5€ (au lieu de 6,70€), entrée + patins bambin (- 5 ans) 2€ (au lieu de 2,60€) *Every day between 2.30 to 3.30 pm - Single Entry 3€ instead of 4,20€* *Adult with skate rental 5,80€ instead of 7,80€,* *Junior with skate rental (5-15 years) 5€ instead of 6,70€,* *Children with skate rental (- 5 years) 2€ instead of 2,60€*			
Tennis *Tennis*	12h-16h : - 50%	12h-15h : 7€	12h-15h : 7,50€ : 1h - 13€ : 1h30	
Mini-Golf *Mini-golf*		Matin jusqu'à 12h30. Entrée adulte 3€, entrée enfant 2,60€ *Morning until 12h30. Adult 3€, Child 2,60€*		
Patrimoine *Heritage*	Musée du Ski : Gratuit pour les enfants -12 ans *Ski Museum : Free entrance for children under 12*	-10% sur le tarif visite libre ou visite guidée sur présentation de la carte *-10% on guided tour or unguided visit of heritage museum*		Visite guidée village et de la Maison du Patrimoine, gratuit *Free visit of the village and free Heritage Museum*
Cinéma *Cinema*		Vendredi, samedi et dimanche, tarif réduit : 6,70€ *Friday, Saturday and Sunday shows, special price : 6,70€*		
Bibliothèque *Library*	-1€ sur abonnement séjour famille (non valable avec carte de résident) *-1€ discount on family and weekly card*	- 25% de réduction sur les abonnements temporaires *- 25% on shorts term contrats*		-50% sur la carte semaine *-50% on weekly card*
Enfants-Garderie *Nursery-Kindergarden*		Garderie : mercredi en matin ou après-midi 20€. Centre de loisirs le mercredi journée 37€. *Nursery: Wednesday morning or afternoon 20€, Leisure Centre on Wednesday day 37€*		